

Super flumina Babylonis

a 137. zsoltár nőikarra / Psalm 137 for female choir

Andante ♩ = 72

GYÖNGYÖSI Levente, 2016.

p pallido

Soprano 1
Su - per flu-mi-na Ba - by-lo - nis, su - per flu - mi - na Ba - by - lo -

Soprano 2
p pallido
Flu - mi - na Ba - by-lo - nis, flu - mi - na Ba - by - lo -

Mezzosoprano
p pallido
Flu - mi - na Ba - bi - lo - nis, su - per flu - mi - na Ba - by - lo -

Alto
p pallido
Flu - mi - na Ba - by - lo - nis, su - per flu - mi - na Ba - by - lo -

8 *mp poco a poco cresc.*

S. 1
nis, il - lic se - di - mus et fle - vi - mus, cum re - cor - da - re - mur

S. 2
mp poco a poco cresc.
nis, il - lic se - di - mus, cum re - cor - da - re - mur

MS.
mp poco a poco cresc.
nis, il - lic se - di - mus et, cum re - cor - da - re - mur

A.
mp poco a poco cresc.
nis, il - lic se - di - mus, se - di - mus, et fle - vi - mus, cum re - cor - da - re - mur

14 *f* *ff* *p* **Andantino** ♩ = 80
mp con più passione

S. 1
f Si - on, re - cor - da - re - mur Si - on. In sa - li - ci - bus in

S. 2
f Si - on, re - cor - da - re - mur Si - on. In sa - li - ci - bus, in me - dio

MS.
f Si - on, re - cor - da - re - mur Si - on. Sa - li - ci - bus, in

A.
f Si - on, cum re - cor - da - re - mur Si - on. In sa - li - ci - bus, in me - dio

21

S. 1
me-di-o e - ius su-spen-di-mus, su-spen-di-mus ci-tha-ras no - -

S. 2
e - ius, su-spen-di-mus ci-tha-ras no - stras, su-spen-di-mus ci-tha-ras no -

MS.
me - di-o e-ius su-spen-di-mus ci-tha-ras no - stras, su-sen-di-mus ci-tha-ras no -

A.
e - ius su - spen-di-mus ci - tha-ras no - stras,

animando
poco a poco cresc.

26

S. 1
stras, qui-a il - lic ro-ga-ve-runt nos, qui cap-ti - vos du - xe-runt nos,

S. 2
poco a poco cresc.
stras, qui - a il - lic ro - ga - ve-runt nos, qui cap - ti - vos du - xe-runt nos,

MS.
poco a poco cresc.
stras, qui - ia il - lic ro - ga - ve-runt nos, qui cap - ti - vos du - xe-runt nos,

A.
poco a poco cresc.
ro - ga - ve - runt nos, cap - ti - vos du - xe-runt nos,

30

S. 1
f cresc. sempre
ver - ba can - ti - o - num, et, qui af - fli - ge - bant nos, af -

S. 2
f cresc. sempre
ver - ba, ver - ba, ver - ba, ver - ba can - ti - o - num, et, qui af - fli - ge - bant

MS.
f cresc. sempre
ver - ba, ver - ba, ver - ba, ver - ba can - ti - o - num, et, qui af - fli - ge - bant

A.
f cresc. sempre
ver - ba can - ti - o - num, et qui, et qui af -

34 *sf sf rit. ff* **Allegro alla marcia** $\text{♩} = 78$
mp ironico

S. 1
 -fli-ge-bant nos, læ-ti - ti - am: "Can - ta - te, can-ta -

S. 2
 nos, læ - ti - ti-am: Si - on, de can-ti - cis Si - on, de can - ti-

MS.
 nos, læ - ti - ti - am: "Can - ta - te, can-ta -

A.
 fli-ge-bant nos, læ - ti - ti - am: "Can - ta - te, can-ta -

38 *sf*

S. 1
 -te de can-ti-cis Si - on, can - ta - te no - bis de can-ti-cis Si -

S. 2
 cis Si - on, de can-ti - cis, de can - ti - cis, de can - ti - cis Si - on, de can-ti - cis, de can-ti-cis Si -

MS.
 -te de can-ti-cis Si - on, can - ta - te no - bis de can-ti-cis Si -

A.
 -te de can-ti-cis Si - on, can - ta - te no - bis de can-ti-cis Si -

42 *p* *dolce malignando*

S. 1
 on! De can - ti-cis Si - on, de can - ti - cis Si - on, can - ta - te can - ti-cis de Si -

S. 2
p leg. mf p
 on! Can-ta - te no - bis de Si - on! De can - ti-cis Si - on, de can - ti - cis, can-

MS.
p leg. mf p dolce malignando
 on! Can-ta - te no - bis de Si - on, can - ta - te can - ti-cis de Si -

A.
p leg. mf p dolce malignando
 on! Can-ta - te no - bis de Si - on, can - ta - te can - ti-cis de Si -

Doloroso $\text{♩} = 100$

46 *cresc. molto* *ff* *sf* *mf*

S. 1 on, no - bis can - ta - te de Si - on!" Ah, quo - mo - do can -

S. 2 ta - te de Si - on, no - bis can - ta - te de Si - on! Ah,

MS. on, can - ta - te de Si - on, can - ta - te, can - ta - te de Si - on! ah, quo - mo - do can -

A. *cresc. molto* on, de can - ti - cis, de can - ti - cis, de can - ti - cis Si - on! ah, quo - mo - do

50 *p* *mf* *rall.* *p* *f dimin.*

S. 1 ta - bi - mus_ can - ti - cum Do - mi - ni in ter - ra a - li - e - na, in ter - ra a - li -

S. 2 quo - mo - do can - ta - bi - mus_ can - ti - cum in ter - ra in ter - ra a - li - e - na, in

MS. ta - bi - mus can - ti - cum no - vum in ter - ra a - li - e -

A. can - ta - bi - mus_ can - ti - cum no - vum in ter - ra a - li - e -

Andante $\text{♩} = 72$ Adagio $\text{♩} = 60$

56 *p pallido* *pp*

S. 1 e - na? Quo - mo - do can - ta - bi - mus_ can - ti - cum Do - mi - ni in ter - ra a - li - e -

S. 2 ter - ra? Quo - mo - do can - ta - bi - mus in ter - ra, in ter - ra a - li - e -

MS. na? Quo - mo - do can - ti - bi - mus in ter - ra, in ter - ra a - li - e -

A. na? Quo - - - mo - do in ter - ra a - li - e -

Allegro vivace ♩ = 152
p molto deciso

63

S. 1
- na? Si o - bli - tus fu - e-ro tu - i, Ie - ru - sa - lem, o - bli-vi-o-ni

S. 2
na? Si o - bli-tus fu-e-ro tu - i, Ie - ru - sa - lem,

MS.
na? Si o - bli-tus fu-e-ro tu - i, Ie - ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem,

A.
- na? Si o - bli-tus fu-e-ro tu - i, Ie - ru - sa - lem,

p molto deciso *mf* *p*

70

S. 1
de - tur dex - te-ra me - a, Ie - ru - sa - lem; ad-hæ-re-at lin - gua

S. 2
o-bli-vi - o - ni dex - tra me - a, Ie - ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem; lin -

MS.
ob-li-vi - o - ni dex - tra me - a, Ie - ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem; lin -

A.
o-bli-vi - o - ni dex-te-ra me - a, Ie - ru - sa - lem; lin -

f *p*

75

S. 1
me - a fa-ci-bus me - is, si non, non me-mi-ne-ro tu - i, ad-hæ-re-at lin-gua

S. 2
gua, fa - ci - bus, non, non me-mi - ne - ro, ad - hæ-re-at lin - gua me -

MS.
gua, fa - ci - bus, non me-mi-ne - ro tu - i, lin - gua, lin - gua me -

A.
gua, fa - ci - bus, si non me-mi-ne - ro tu - i, lin - gua me -

f dimin. *f dimin.* *f dimin.* *f dimin.*

81

S. 1 me - a fa - ci - bus me - is, si non, non me - mi - ne - ro tu - - - i, *pp* Ie - ru - sa -

S. 2 a, fa - ci - bus, non, non me - mi - ne - ro, me - mi - ne - ro tu - i,

MS. - a, fa - ci - bus, non, non me - mi - ne - ro tu - i, *pp* Ie - ru - sa - lem, Ie -

A. - a, fa - ci - bus, si non me - mi - ne - ro tu - - - i, *pp* si o - bli - tus.

87

S. 1 *cresc.* lem, Ie - ru - sa - lem, *ff* Ie - ru - sa - lem, Ie - ru -

S. 2 *pp cresc.* ie - ru - sa - lem, *cresc.* Ie - ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem, *ff* Ie - ru -

MS. *cresc.* ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem, *ff* Ie - ru - sa - lem,.

A. *cresc.* fu - e - ro tu - i, o - bli - vi - o - ni dex - te - ra me - a, Ie - ru - sa - lem, *ff* Ie - ru - sa - lem,.

92

S. 1 *dimin.* sa - lem. *p* Al -

S. 2 *dimin.* sa - lem, *p* al - le - lu - ia,

MS. *dimin.* Ie - ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem. *p* Al -

A. *dimin.* Ie - ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem. *p* Al -

115

S. 1
al - le-lu-ia, al - le, al-le lu - - ia, a - - men!

S. 2
lu-ia, al - le lu-ia, al - le lu-ia, al - le lu-ia, al - le lu - ia, a - - men!

MS.
lu-ia, al - le lu-ia, al - le lu-ia, al - le lu-ia, al - le lu - ia, a - - men!

A.
lu-ia, al - le - lu-ia, al - le - lu-ia, al - le - lu-ia, al - le - lu - ia, a - - men!

ff sf sf sf fff

Duration: cca. 3'30"
Budapest, Dec. 28-31, 2016

Super flumina Babylonis

Super flumina Babylonis,
illic sedimus et flevimus,
cum recordaremur Sion.
In salicibus in medio eius
suspendimus citharas nostras.
Quia illic rogaverunt nos,
qui captivos duxerunt nos,
verba cantionum,
et, qui affligebant nos, lætitiā:
"Cantate nobis de canticis Sion!"
Quomodo cantabimus canticum Domini
in terra aliena?
Si oblitus fuero tui, Ierusalem,
oblivioni detur dextera mea;
adhæreat lingua mea facibus meis,
si non meminero tui. Alleluia.

Bábel folyói mentén

Bábel folyói mentén
ültünk és sírtunk:
a Sionra emlékeztünk.
Azon a földön
a fűzfákra akasztottuk a hárfáinkat.
Mert dalt akartak hallani,
akik elhuroltak minket.
Elnyomóink
örömeiket követeltek:
"Zengjetez nekünk dalt a Sionról!"
De hogyan énekeljünk éneket
az Úrról az idegenek földjén?
Jeruzsálem, ha elfeledkezem rólad,
száradjon le a jobbom!
Nyelvem tapadjon ínyemhez,
ha nem emlékezem meg rólad! Alleluja.
(137. zsoltár)

By the rivers of Babylon

By the rivers of Babylon we sat and wept
when we remembered Zion.
There on the poplars
we hung our harps,
for there our captors asked us for songs,
our tormentors demanded songs of joy;
they said, "Sing us one of the songs of Zion!"
How can we sing the songs of the Lord
while in a foreign land?
If I forget you, Jerusalem,
may my right hand forget its skill.
May my tongue cling to the roof of my mouth
if I do not remember you. Alleluia.

(Psalm 137)